



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 18 November 2003 (afternoon)
Mardi 18 novembre 2003 (après-midi)
Martes 18 de noviembre de 2003 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论:

1 (a)

朋 友 (节选)

朋友是磁石吸来的铁片儿、钉子、螺丝帽和小别针，只要愿意，从俗世上的任何尘土里都能吸来。现在，街上的小青年有江湖义气，喜欢把朋友的关系叫“铁哥们”，第一次听到这么说，以为是铁焊了那种牢不可破，但一想，磁石吸的就是关于铁的东西呀。这些东西，有的用力甩甩就掉了，有的怎么也甩不掉，可你没了磁性它们就全没有喽！昨天夜里，端了盆热水在凉台上洗脚，天上一个月亮，盆水里也有一个月亮，突然想到这就是朋友么？

我在乡下的时候，有过许多朋友，至今二十年过去，来往的还有一二，八九皆已记不起姓名，却时常怀念一位已经死去的朋友。我个子低，打篮球时他肯传球给我，我们就成了朋友，数年间身影不离。后来分手，是为着从树上摘下一堆桑椹，说好一人吃一半的，我去洗手时他吃了他的一半，又吃了我的一半的一半。那时人穷，吃是第一重要的。现在是过城里人的日子，人与人见面再不问“吃过了吗”的话。在名与利的奋斗中，我又有了相当多的朋友，但也在奋斗名与利的过程中，我的朋友交换如四季。……走的走，来的来，你面前总有几张板凳，板凳总没空过。我作过大概的统计，有危难时护伤过我的朋友，有贫困时周济过我的朋友，有帮我处理过鸡零狗碎事的朋友，有利用过我及反过来揣我一脚的朋友，有诬陷过我的朋友，有加盐加醋传播过我不该传播的隐私而给我制造了巨大的麻烦的朋友。成我事的是我的朋友，坏我事的也是我的朋友。有的人认为我没用了不再前来，有些人我看着我恶心了主动与他断交，但难处理的是那些帮我忙越帮越乱的人，是那些对我有过思却又没完没了地向我讨人情的人。地球上人类最多，但你一生的交往最多的却不外乎方圆几里或几十里，朋友的圈子其实就是你人生的世界，你的为名为利的奋斗过程就是朋友的好与恶的历史。有人说，我是最能交朋友的，殊不知我的相当多的时间却是被铁朋友占有，常常感觉里我是一条端上饭桌的鱼，你来捣一筷子，他来挖一勺子，我被他们吃剩下一副骨架。当我一个人坐在厕所的马桶上独自享受清静的时候，我想象坐监狱是美好的，当然是坐单人号子。但有一次我独自化名去住了医院，只和戴了口罩的大夫护士见面，病床的号码就是我的一切，我却再也熬不下一个月，第二十七天里翻院墙回家给所有的朋友打电话。也就有人说啦：你最大的不幸就是不会交友。这我便不同意了，我的朋友中是有相当一些人令我吃尽了苦头，但更多的朋友是让我欣慰和自豪的。过去的一个故事讲，有人得了病去看医生，正好两个医生一条街住着，他看见一家医生门前鬼特别多，认为这医生必是医术不高，把那么多人医死了，就去门前只有两个鬼的另一位医生家看病，结果病没有治好。旁边人推荐他去鬼多的那家医生看病，他说那家门口鬼多这家门口鬼少，旁边人说，那家医生看过万人病，死鬼五十个，这家医生在你之前就只看过两个病人呀！我想，我恐怕是门前鬼多的那个医生。(……)在相当长的时间里，我把我的朋友看得非常重要，为此冷落了亲戚，甚至我的父母和妻子儿女，可我渐渐发现，一个人活着其实仅仅是一个人的事，生活关照型的朋友可能了解我身上的每一个痣，不一定了解我的心，精神交流型的朋友可能了解我的心，却又常常拂我的意。快乐来了，最快乐的是自己，苦难来了，最苦难的也是自己。

然而我还是交朋友，朋友多多益善，孤独的灵魂在空荡的天空中游弋，但人之所以是人，有灵魂同时有身躯的皮囊，要生活就不能没有朋友，因为出了门，门外的路泥泞，树丛和墙根又有狗吠。

西班牙有个毕加索，一生才大名大，朋友是很多的，有许多朋友似乎天生就是来扶助他的，但他经常换女人也换朋友。这样的人我们效法不来，而他说

45 过一句话：朋友是走了的好。我对于曾经是我朋友后断交或疏远的那些人，时

常想起来寒心，也时常想到他们的好处。如今倒坦然多了，因为当时寒心，是把朋友看成了自己和自己的家人，殊不知朋友毕竟是朋友，朋友是春天的花，冬天就都没有了，朋友不一定是知己，知己不一定是朋友，知己也不一定总是人，他既然吃我，耗我，毁我，那又算得了什么呢，皇帝能养一国之众，我能
50 给几个人好处呢？这么想想，就想到他们的好处了。

今天上午，我又结识了一个新朋友，他向我诉苦说他的老婆工作在城郊外县，家人十多年不能团聚，让我写几幅字，他去贡献给人事部门的掌权人。我立即写了，他留下一罐清茶一条特级烟。待他一走，我就拨电话邀三四位旧的朋友来有福同享。这时候，我的朋友正骑了车子向我这儿赶来，我等待着他们，
55 却小小私心勃勃，先自己沏一杯喝起，燃一支吸起，便忽然体会了真朋友是无言的牺牲，如这茶这烟，于是站在门口迎接喧哗到来的朋友而仰天嘤嘤大笑了。

贾平凹 1997年2月

作者在交友这个问题上所持的态度有何特点？
作者是如何表达其个人观点的？
作者在选文中所采用的写作手法有何效果？
选文让你有何感想？

1 (b)

我们天天走着一条小路

我们天天走着一条熟路
回到我们居住的地方；
但是在这林里面还隐藏
许多小路，又深邃，又生疏。

5 走一条生的，便有些心慌，
怕越走越远，走入迷途，
但不知不觉从树疏处
忽然望见我们住的地方，

像座新的岛屿呈在天边。
10 我们的身边有多少事物
向我们要求新的发现：

不要觉得一切都已熟悉，
到死时抚摸自己的发肤
生了疑问：这是谁的身体？

冯至 1941年

此诗向我们揭示了什么哲理？
诗人是采用了哪些手法来表达这首诗的主题思想的？
此诗的结构有何特色？
读完此诗后，你有何感想？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a) 朋 友 (節選)

朋友是磁石吸來的鐵片兒、釘子、螺絲帽和小別針，只要願意，從俗世上的任何塵土里都能吸來。現在，街上的小青年有江湖義氣，喜歡把朋友的關係叫“鐵哥們”，第一次聽到這麼說，以為是鐵焊了那種牢不可破，但一想，磁石吸的就是關於鐵的東西呀。這些東西，有的用力甩甩就掉了，有的怎麼也甩
5 不掉，可你沒了磁性它們就全沒有嘍！昨天夜里，端了盆熱水在涼臺上洗腳，天上一個月亮，盆水里也有一個月亮，突然想到這就是朋友麼？

我在鄉下的時候，有過許多朋友，至今二十年過去，來往的還有一二，八九皆已記不起姓名，卻時常懷念一位已經死去的朋友。我個子低，打籃球時他肯傳球給我，我們就成了朋友，數年間身影不離。後來分手，是為着從樹上摘
10 下一堆桑椹，說好一人吃一半的，我去洗手時他吃了他的一半，又吃了我的一半的一半。那時人窮，吃是第一重要的。現在是過城里人的日子，人與人見面再不問“吃過了嗎”的話。在名與利的奮鬥中，我又有了相當多的朋友，但也在奮鬥名與利的過程中，我的朋友交換如四季。……走的走，來的來，你面前總有幾張板凳，板凳總沒空過。我作過大概的統計，有危難時護傷過我的朋友，有
15 貧困時周濟過我的朋友，有幫我處理過雞零狗碎事的朋友，有利用過我又反過來揣我一腳的朋友，有誣陷過我的朋友，有加鹽加醋傳播過我不該傳播的隱私而給我造成了巨大的麻煩的朋友。成我事的是我的朋友，壞我事的也是我的朋友。有的人認為我沒用了不再前來，有些人我看着惡心了主動與他斷交，但難處理的是那些幫我忙越幫越亂的人，是那些對我有過思卻又沒完沒了地向我討人
20 情的人。地球上人類最多，但你一生的交往最多的卻不外乎方圓幾里或幾十里，朋友的圈子其實就是你人生的世界，你的為名為利的奮鬥過程就是朋友的好與惡的歷史。有人說，我是最能交朋友的，殊不知我的相當多的時間卻是被鐵朋友占有，常常感覺里我是一條端上飯桌的魚，你來搗一筷子，他來挖一勺子，我被他們吃剩下一副骨架。當我一個人坐在廁所的馬桶上獨自享受清靜的時候，我
25 想象坐監獄是美好的，當然是坐單人號子。但有一次我獨自化名去住了醫院，只和戴了口罩的大夫護士見面，病床的號碼就是我的一切，我卻再也熬不下一個月，第二十七天里翻院牆回家給所有的朋友打電話。也就有人說啦：你最大的不幸就是不會交友。這我便不同意了，我的朋友中是有相當一些人令我吃盡了苦頭，但更多的朋友是讓我欣慰和自豪的。過去的一個故事講，有人得了病
30 去看醫生，正好兩個醫生一條街住着，他看見一家醫生門前鬼特別多，認為這醫生必是醫術不高，把那麼多人醫死了，就去門前只有兩個鬼的另一位醫生家看病，結果病沒有治好。旁邊人推薦他去鬼多的那家醫生看病，他說那家門口鬼多這家門口鬼少，旁邊人說，那家醫生看過萬人病，死鬼五十個，這家醫生在你之前就只看過兩個病人呀！我想，我恐怕是門前鬼多的那個醫生。(……)在
35 相當長的時間里，我把我的朋友看得非常重要，為此冷落了 my 親戚，甚至我的父母和妻子兒女，可我漸漸發現，一個人活着其實僅僅是一個人的事，生活關照型的朋友可能了解我身上的每一個痣，不一定了解我的心，精神交流型的朋友可能了解我的心，卻又常常拂我的意。快樂來了，最快樂的是自己，苦難來了，最苦難的也是自己。

40 然而我還是交朋友，朋友多多益善，孤獨的靈魂在空蕩的天空中游弋，但人之所以是人，有靈魂同時有身軀的皮囊，要生活就不能沒有朋友，因為出了門，門外的路泥濘，樹叢和牆根又有狗吠。

西班牙有個畢加索，一生才大名大，朋友是很多的，有許多朋友似乎天生就是來扶助他的，但他經常換女人也換朋友。這樣的人我們效法不來，而他說
45 過一句話：朋友是走了的好。我對於曾經是我朋友后斷交或疏遠的那些人，時

常想起來寒心，也時常想到他們的好處。如今倒坦然多了，因為當時寒心，是把朋友看成了自己和自己的家人，殊不知朋友畢竟是朋友，朋友是春天的花，冬天就都沒有了，朋友不一定是知己，知己不一定是朋友，知己也不一定總是人，他既然吃我，耗我，毀我，那又算得了什麼呢，皇帝能養一國之眾，我能給幾個人好處呢？這麼想想，就想到他們的好處了。

50 今天上午，我又結識了一個新朋友，他向我訴苦說他的老婆工作在城郊外縣，家人十多年不能團聚，讓我寫幾幅字，他去貢獻給人事部門的掌權人。我立即寫了，他留下一罐清茶一條特級烟。待他一走，我就撥電話邀三四位舊的朋友來有福同享。這時候，我的朋友正騎了車子向我這兒趕來，我等待着他們，
55 卻小小私心勃勃，先自己沏一杯喝起，燃一支吸起，便忽然體會了真朋友是無言的犧牲，如這茶這烟，於是站在門口迎接喧嘩到來的朋友而仰天嘖嘖大笑了。

賈平凹 1997年2月

作者在交友這個問題上所持的態度有何特點？
作者是如何表達其個人觀點的？
作者在選文中所採用的寫作手法有何效果？
選文讓你有何感想？

1 (b)

我們天天走着一條小路

我們天天走着一條熟路
回到我們居住的地方；
但是在這林里面還隱藏
許多小路，又深邃，又生疏。

- 5 走一條生的，便有些心慌，
怕越走越遠，走入迷途，
但不知不覺從樹疏處
忽然望見我們住的地方，

- 像座新的島嶼呈在天邊。
10 我們的身邊有多少事物
向我們要求新的發現：

不要覺得一切都已熟悉，
到死時撫摸自己的發膚
生了疑問：這是誰的身體？

馮至 1941年

此詩向我們揭示了什麼哲理？
詩人是採用了哪些手法來表達這首詩的主題思想的？
此詩的結構有何特色？
讀完此詩後，你有何感想？
